







A Companion to Folklore

Edited by Regina F. Bendix and Galit Hasan-Rokem

A Companion to Folklore

The *Blackwell Companions to Anthropology* offers a series of comprehensive syntheses of the traditional subdisciplines, primary subjects, and geographic areas of inquiry for the field. Taken together, the series represents both a contemporary survey of anthropology and a cutting edge guide to the emerging research and intellectual trends in the field as a whole.

- 1. A Companion to Linguistic Anthropology, edited by Alessandro Duranti
- 2. A Companion to the Anthropology of Politics, edited by David Nugent and Joan Vincent
- 3. A Companion to the Anthropology of American Indians, edited by Thomas Biolsi
- 4. *A Companion to Psychological Anthropology*, edited by Conerly Casey and Robert B. Edgerton
- 5. A Companion to the Anthropology of Japan, edited by Jennifer Robertson
- 6. A Companion to Latin American Anthropology, edited by Deborah Poole
- 7. A Companion to Biological Anthropology, edited by Clark Larsen (hardback only)
- 8. A Companion to the Anthropology of India, edited by Isabelle Clark-Decès
- 9. A Companion to Medical Anthropology, edited by Merrill Singer and Pamela I. Erickson
- 10. *A Companion to Cognitive Anthropology*, edited by David B, Kronenfeld, Giovanni Bennardo, Victor de Munck, and Michael D. Fischer
- 11. A Companion to Cultural Resource Management, edited by Thomas King
- 12. A Companion to the Anthropology of Education, edited by Bradley A.U. Levinson and Mica Pollack
- 13. *A Companion to the Anthropology of the Body and Embodiment*, edited by Frances E. Mascia-Lees
- 14. A Companion to Paleopathology, edited by Anne L. Grauer
- 15. A Companion to Folklore, edited by Regina F. Bendix and Galit Hasan-Rokem

Forthcoming

- A Companion to Forensic Anthropology, edited by Dennis Dirkmaat
- A Companion to the Anthropology of Europe, edited by Ullrich Kockel, Máiréad Nic Craith, and Jonas Frykman
- A Companion to Paleoanthropology, edited by David Begun

A Companion to Folklore

Edited by Regina F. Bendix and Galit Hasan-Rokem This edition first published 2012 © 2012 Blackwell Publishing Ltd

Blackwell Publishing was acquired by John Wiley & Sons in February 2007. Blackwell's publishing program has been merged with Wiley's global Scientific, Technical, and Medical business to form Wiley-Blackwell.

Registered Office

John Wiley & Sons, Ltd, The Atrium, Southern Gate, Chichester, West Sussex, PO19 8SQ, UK

Editorial Offices

350 Main Street, Malden, MA 02148-5020, USA

9600 Garsington Road, Oxford, OX4 2DQ, UK

The Atrium, Southern Gate, Chichester, West Sussex, PO19 8SQ, UK

For details of our global editorial offices, for customer services, and for information about how to apply for permission to reuse the copyright material in this book please see our website at www.wiley.com/wiley-blackwell.

The right of Regina F. Bendix and Galit Hasan-Rokem to be identified as the authors of the editorial material in this work has been asserted in accordance with the UK Copyright, Designs and Patents Act 1988.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, except as permitted by the UK Copyright, Designs and Patents Act 1988, without the prior permission of the publisher.

Wiley also publishes its books in a variety of electronic formats. Some content that appears in print may not be available in electronic books.

Designations used by companies to distinguish their products are often claimed as trademarks. All brand names and product names used in this book are trade names, service marks, trademarks or registered trademarks of their respective owners. The publisher is not associated with any product or vendor mentioned in this book. This publication is designed to provide accurate and authoritative information in regard to the subject matter covered. It is sold on the understanding that the publisher is not engaged in rendering professional services. If professional advice or other expert assistance is required, the services of a competent professional should be sought.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

A companion to folklore / edited by Regina F. Bendix and Galit Hasan-Rokem.

p. cm. – (Blackwell Companions to Anthropology)

Includes bibliographical references and index.

ISBN 978-1-4051-9499-0 (hardback)

- 1. Folklore-Study and teaching. 2. Folklore-Cross-cultural studies. I. Bendix, Regina.
- II. Hasan-Rokem, Galit.

GR45.C64 2012

398.2-dc23

2011036434

A catalogue record for this book is available from the British Library.

Set in 10/12.5pt Galliard by SPi Publisher Services, Pondicherry, India

1 2012

CONTENTS

Notes on Contributors		viii
	troduction egina F. Bendix and Galit Hasan-Rokem	1
Pa	art I Concepts and Phenomena	7
	troduction: Concepts and Phenomena egina F. Bendix and Galit Hasan-Rokem	9
1	The Social Base of Folklore Dorothy Noyes	13
2	Tradition Without End Francisco Vaz da Silva	40
3	The Poetics of Folklore Amy Shuman and Galit Hasan-Rokem	55
4	Three Aspects of Oral Textuality Peter Seitel	75
5	Performance Richard Bauman	94
6	Myth-Ritual-Symbol Hagar Salamon and Harvey E. Goldberg	119
7	Religious Practice Sabina Magliocco	136
8	Work and Professions	154

vi	CONTENTS	
9	Material Culture Orvar Löfgren	169
Par	t II Location	185
	oduction: Location ina F. Bendix and Galit Hasan-Rokem	187
10	Translingual Folklore and Folklorics in China Lydia H. Liu	190
11	Japan Akiko Mori	211
12	India Sadhana Naithani	234
13	Oceania Phillip H. McArthur	248
14	Folklore and Folklore Studies in Latin America Fernando Fischman	265
15	Folklore Studies in the United States Lee Haring and Regina F. Bendix	286
16	Dancing Around Folklore: Constructing a National Culture in Turkey Arzu Öztürkmen	305
17	Folklore Studies In Israel Dani Schrire and Galit Hasan-Rokem	325
18	Fulani (Peul, Fulfulde, Pulaar) Literature Ursula Baumgardt	349
19	From <i>Volkskunde</i> to the "Field of Many Names": Folklore Studies in German-Speaking Europe Since 1945 *Regina F. Bendix	364
20	Finland Lauri Harvilahti	391
21	Ireland Diarmud O'Giollain	409
22	Russia Alexander Panchenko	426
Par	t III Reflection	443

445

447

Introduction: Reflection

23 Folklore and Literature

Cristina Bacchilega

Regina F. Bendix and Galit Hasan-Rokem

		CONTENTS	vii
24	Folklore and/in Music Stephen D. Winick		464
25	Folklore and/on Film Pauline Greenhill		483
26	Cultural Heritage Valdimar T. Hafstein		500
27	Cultural Property Martin Skrydstrup		520
28	Folklore: Legal and Constitutional Power Alison Dundes Renteln		537
Part IV Practice			555
	oduction: Practice ina F. Bendix and Galit Hasan-Rokem		557
29	Seeing, Hearing, Feeling, Writing: Approaches and Methods from the Perspective of Ethnological		
	Analysis of the Present Brigitta Schmidt-Lauber		559
30	Imagining Public Folklore Debora Kodish		579
31	The Institutionalization of Folklore Bjarne Rogan		598
Ind	'ex		631

NOTES ON CONTRIBUTORS

Cristina Bacchilega is Professor of English at the University of Hawai'i at Mānoa, where she teaches folklore and literature, fairy tales and their adaptations, and cultural studies. She has published *Legendary Hawai'i and the Politics of Place: Tradition, Translation, and Tourism* (2007) and *Postmodern Fairy Tales: Gender and Narrative Strategies* (1997), and she is the review editor of *Marvels and Tales: Journal of Fairy-Tale Studies.* Recent essays include "Generic Complexity in Early 21st-Century Fairy-Tale Film" with John Rieder (2010) and work on nineteenth-century translations of *The Arabian Nights* into Hawai'ian with historian Noelani Arista and translator Sahoa Fukushima (2007). With Donatella Izzo and Bryan Kamaoli Kuwada, she co-edited "Sustaining Hawai'ian Sovereignty," a special issue of *Anglistica*, an online journal of international interdisciplinary studies (2011). Her current book project focuses on the poetics and politics of twenty-first-century fairy-tale adaptations.

Richard Bauman is Distinguished Professor Emeritus of Folklore and Ethnomusicology, Communication and Culture, and Anthropology at Indiana University, Bloomington. The principal foci of his research include narrative, oral poetics, performance, genre, and language ideologies. He has done fieldwork in Scotland, Nova Scotia, Texas, and Mexico, historical research on early Quakers and medieval Iceland, and is currently engaged in research on the metapragmatics of early commercial sound recordings. He has served as President of the Society for Linguistic Anthropology and the Semiotic Society of America, and as Editor of the *Journal of American Folklore*. Among his publications are *Verbal Art as Performance* (1977), Story, Performance, and Event (1986), Voices of Modernity (with Charles L. Briggs, 2003), which won the Edward Sapir Prize of the Society for Linguistic Anthropology, and A World of Others' Words (2004). In 2008, he received the Lifetime Scholarly Achievement Award of the American Folklore Society.

Ursula Baumgardt is Professor of Orality and African Literature at the Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO) in Paris. She is also member of the

council on Langage, Langues et Cultures d'Afrique Noire (LLACAN) and a member of the council of the International Society for Oral Literature in Africa (ISOLA). Her publications include *Littératures orales africaines*. Perspectives théoriques et méthodologiques (with Jean Derive, Ed., 2008), Autour de la performance, Cahiers de Littérature orale (Sandra Bornand, Ed., 2009), and L'expression de l'espace dans les langues africaines I, Journal des Africanistes (Paulette Roulon-Doko, Ed., 2010).

Regina F. Bendix has been Professor of Cultural Anthropology/European Ethnology at Georg-August-University in Göttingen, Germany, since 2001; before then she taught folklore and anthropology at the University of Pennsylvania, Philadelphia. She studied folklore and *Volkskunde* in Switzerland and the United States and has throughout her career enjoyed the challenge of linking European and American research traditions. Among her major research interests at present is the interface of culture, economics and politics as it manifests itself in questions of heritage and cultural property as well as productions for tourists. She has also worked extensively on matters pertaining to the history of the discipline, including in her monograph *In Search of Authenticity* (1997), and has contributed to research in narrative and the ethnography of communication as well as the ethnography of the senses.

Fernando Fischman teaches at the University of Buenos Aires, Argentina. He is a researcher for CONICET (Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas). His main research interests are verbal art, performance theory, Jewish-Argentine folklore, and social memory. He edited *Donos da Palavra: autoria, performance e experiência em narrativas orais na América do Sul* (2007) (with Luciana Hartmann) and *Dime cómo cuentas ... Narradores folklóricos y narradores urbanos profesionales* (2009) (with Maria Inés Palleiro).

Harvey E. Goldberg held the Sarah Allen Shaine Chair in Sociology and Anthropology at the Hebrew University of Jerusalem. He has focused on the cultural history of the Jews in North Africa, on religious and ethnic identities in Israel, and on the interfaces between anthropology and Jewish Studies. He has been a Visiting Professor at the University of California, Berkeley, and at Boğaziçi University, Istanbul, a Visiting Lecturer at the École des Hautes Études en Science Sociale, Paris, and a Fellow at the Center for Advanced Judaic Studies at the University of Pennsylvania. His books include Jewish Life in Muslim Libya: Rivals and Relatives (University of Chicago Press, 1990) and Jewish Passages: Cycles of Jewish Life (University of California Press, 2003). He has recently co-edited Perspectives on Israeli Anthropology with Esther Hertzog, Orit Abuhav, and Emanuel Marx (Wayne State University Press, 2010).

Pauline Greenhill has been Professor of Women's and Gender Studies at the University of Winnipeg since 1996. Her most recent books are *Make The Night Hideous: Four English-Canadian Charivaris* (University of Toronto Press, 2010) and with Sidney Eve Matrix, co-editor, *Fairy Tale Films: Visions of Ambiguity* (Utah State University Press, 2010). With Liz Locke, primary editor, and Theresa Vaughan, she is co-editor of the *Encyclopedia of Women's Folklore and Folklife* (Greenwood Press, 2 vols., 2008). She has published in *Signs: Journal of Women in Culture*

and Society; parallax; Jeunesse: Young People, Texts, Cultures; Acadiensis; Resources for Feminist Research/Documentation sur la Recherche Feministe; Marvels and Tales; Ethnologies; Canadian Journal of Women and the Law; Manitoba History; Türkbilig: Türkoloji Arastirmalari; and the Journal of American Folklore, among other journals. She is currently working with Kay Turner on a collection tentatively entitled Transgressive Tales: Queering the Fairy Tale for Wayne State University Press.

Valdimar T. Hafstein is an Associate Professor of Folkloristics/Ethnology in the School of Social Sciences at the University of Iceland, and a Visting Professor at Gothenburg University. He completed his PhD at the University of California, Berkeley, in 2004. His publications in recent years have focused on cultural heritage as a concept, category, and social dynamic and on intellectual property in traditional expressions. His book on the making of intangible cultural heritage in UNESCO is forthcoming from the University of Illinois Press and he is presently involved in a European collaborative research project on "Copyrighting Creativity."

Lee Haring is Professor Emeritus of English at Brooklyn College of the City University of New York. He has conducted folklore fieldwork in Kenya, Madagascar (as Fulbright Senior Lecturer), and Mauritius (as Fulbright researcher). He has published *Malagasy Tale Index*, a comprehensive analysis of folktales, the English translation of *Ibonia*, *Epic of Madagascar*, available at http://xroads.virginia.edu/~public/Ibonia/frames.html, and *Verbal Arts in Madagascar*, a study of four genres of oral literature. His book *Stars and Keys: Folktales and Creolization in the Indian Ocean* shows the cultural interrelations of the Southwest Indian Ocean islands, through translating and commenting on a hundred stories from Madagascar, Mauritius, Réunion, the Comoros, and Seychelles. He also published the bilingual field manual *Collecting Folklore in Mauritius*, in English and Kreol, and two collections of tales. He has taught in graduate folklore programs at the University of California at Berkeley, the University of Pennsylvania, and the University of Connecticut.

Lauri Harvilahti, Director of the Folklore Archives of the Finnish Literature Society, has, as a result of fieldwork carried out over 20 years, become familiar with a number of traditional cultures. His theoretical interests lie in ethnocultural processes and ethnic identity, computer folkloristics, and currently questions of archiving oral tradition. He is currently directing a project for the Academy of Finland and the Chinese Academy of Social Sciences on "Documenting and Archiving Oral Tradition: Research and Interdisciplinary Approaches" (2009–2011), and he is in charge of the digital archive projects of the Finnish Literature Society's Folklore Archives. He has published a number of monographs in Finnish and his publications in English include "The Holy Mountain. Studies of Upper Altay Oral Poetry."

Galit Hasan-Rokem is Max and Margarethe Grunwald Professor of Folklore at the Mandel Institute of Jewish Studies at the Hebrew University of Jerusalem and Director of the Folklore Research Center there. Her publications include: *Proverbs in Israeli Folk Narratives: A Structural Semantic Analysis of Folklore. FFC* 232 (1982); *The Wandering Jew: Interpretations of a Christian Legend* (1986, co-edited with A. Dundes); *Untying the Knot: On Riddles and Other Enigmatic Modes* (1996, co-edited with D. Shulman); *Web of Life: Folklore and Midrash in Rabbinic Literature* (2000); *Tales of the*

Neighborhood: Jewish Narrative Dialogues in Late Antiquity (Berkeley 2003); "Dialogue as Ethical Conduct: The Folk Festival that Was Not," Research Ethics in Studies of Culture and Social Life. FFC 292 (2007), eds. B. G. Alver et al., pp. 192–208; "Jews as Postcards, or Postcards as Jews: Mobility in a Modern Genre," Jewish Quarterly Review 99/4 (2009): 505–546. She has served as President of the International Society for Folk Narrative Research (1998–2005), and as Head of the Mandel Institute of Jewish Studies at the Hebrew University (2001–2004), as Visiting Professor – among other institutions – at the University of California, Berkeley, the University of Pennsylvania, and the University of Chicago, and has been Fellow at the Wissenschaftskolleg zu Berlin, at the Institute for Advanced Studies, and at Scholion – Interdisciplinary Research Center in Jewish Studies at the Hebrew University.

Gertraud Koch is a Professor at the Department of Communication and Cultural Management at Zeppelin University, a private university in Friedrichshafen, Germany. She studied European Ethnology/Empirical Culture Research in Frankfurt am Main and Tübingen. She has a doctorate in European Ethnology from Humboldt University in Berlin and wrote her dissertation on the culture of artificial intelligence. Her research fields include working cultures, diversity and migration, urban and regional studies as well as virtual communities. Recent publications discuss how the digital media augment and enhance life worlds and how these media can be approached ethnographically.

Debora Kodish is the founding director of the Philadelphia Folklore Project (PFP), where she has worked since 1987. After receiving a PhD in folklore from the University of Texas, she worked on emerging public folklore projects in Oregon and Maine, and taught before focusing primarily on developing public interest folklore practice in Philadelphia (see www.folkloreproject.org). There, she has participated in dozens of long-term collaborative efforts with local activists, artists, and community members (and raised a family). In between responsibilities for the day-to-day management of PFP, she is working on a book on public interest folklore.

Lydia H. Liu is a theorist of language, media, and translingual practices. She teaches at Columbia University as W. T. Tam Professor in the Humanities in the Department of East Asian Languages and Cultures and the Institute of Comparative Literature and Society. She directs the Center for Translingual and Transculture Studies at Tsinghua University in Beijing. Her work has focused on cross-cultural exchange in recent history, the movement of words, theories, and artifacts across national boundaries, and the evolution of writing and technology. She is the author of Translingual Practice: Literature, National Culture, and Translated Modernity (1995), The Clash of Empires: The Invention of China in Modern World Making (2004), and the editor of Tokens of Exchange: The Problem of Translation in Global Circulations (1999). Her new book, entitled The Freudian Robot: Digital Media and the Future of the Unconscious was published by the University of Chicago Press in 2010.

Orvar Löfgren is an Emeritus Professor of European Ethnology at Lund University, Sweden. The cultural analysis of everyday life has been an ongoing focus in his research; see for example *The Secret World of Doing Nothing* (together with Billy Ehn, 2010) and *Off the Edge: Experiments in Cultural Analysis* (edited with Richard Wilk

2006). Other central research fields have been studies of national identity and transnational mobility, as in tourism and travel, see, for example, *On Holiday. A History of Vacationing* (1999).

Sabina Magliocco is Professor of Anthropology at California State University, Northridge. She grew up in Italy and the United States. She received her AB from Brown University in 1980 and her PhD from Indiana University in 1988. As recipient of Guggenheim, National Endowment for the Humanities, Fulbright, and Hewlett fellowships, and an honorary Fellow of the American Folklore Society, she has published on religion, folklore, foodways, festival, and witchcraft in Europe and the United States. Her books include *The Two Madonnas: The Politics of Festival in a Sardinian Community* (1993 and 2005), *Neo-Pagan Sacred Art and Altars: Making Things Whole* (2001), and *Witching Culture: Folklore and Neo-Paganism in America* (2004). Along with documentary film maker John M. Bishop, she produced and directed a set of documentary films entitled *Oss Tales* (2007), on a May Day custom in Cornwall and California. Her hobbies include music (she plays guitar and banjo), gardening, and animal welfare. She is a Gardnerian priestess and has a small, eclectic coven in the Los Angeles area. For more information, visit her website at http://www.csun.edu/~sm32646.

Phillip H. McArthur is Professor of International Cultural Studies at Brigham Young University Hawai'i, and an Affiliated Faculty to the Jonathan Napela Center for Hawai'ian and Pacific Islands Studies. He presently serves as the Dean to the College of Language, Culture, and Arts. He is also the current editor of the journal *Pacific Studies*. His research and publications concentrate on social theoretical and semiotic approaches to oral narrative, cultural performance, history, cosmology, nationalism, and globalization in Oceania, with special attention to the Marshall Islands. His publications include, "Narrative, Cosmos, and Nation: Intertextuality and Power in the Marshall Islands" in the *Journal of American Folklore*, "Ambivalent Fantasies: Local Prehistories and Global Dramas in the Marshall Islands" in the *Journal of Folklore Research*, and "Modernism and Pacific Ways of Knowing: An Uneasy Dialogue in Micronesia" in *Pacific Rim Studies*.

Akiko Mori is currently Professor of Cultural Anthropology and Ethnographical Research of Central Europe at the National Museum of Ethnology, Osaka, Japan. She has carried out ethnographical research in Carinthia and Berlin since the mid-1980s. Her recent theme is "Anthropological Descriptions and their Social Context," and in this framework, she worked on "A Comparative Study on the Historical Process of Folklore Studies since the 1950s in Germany and Japan: Academic Interests and Society" (2007–2010). This project includes three folklorists, M. Iwamot, Y. Shigenobu, and H. Hokkyo, and one media study scholar, T. Sato. The contribution in this volume reflects a part of this project. Her works include "German Volkskunde and Cultural Anthropology" (Bulletin of the National Museun of Ethnology, 2009) (in Japanese) and "Grab, Epitaph und Friedhof. Neue Zugänge: ethnologischer Familienforschung am Beispiel einer Kärntner Landgemeinde" (Historische Anthropologie, 1995) (in German).

Sadhana Naithani teaches literature and folklore at the Centre of German Studies, Jawaharlal Nehru University, New Delhi. She is the author of *In Quest of Indian*

Folktales (2006) and of *The Story-Time of the British Empire* (2010). Her current research interests are German folklore theory since 1945 and Indian folk performers since 1947.

Dorothy Noyes is Associate Professor of English and Comparative Studies at Ohio State University, where she directs the Center for Folklore Studies and is a research associate of the Mershon Center for International Security Studies. She is the author of *Fire in the Plaça: Catalan Festival Politics After Franco* (University of Pennsylvania Press, 2003). Her interests include the traditional public sphere in Romance-speaking Europe, the social organization of vernacular creativity, the careers of culture concepts, and the role of cultural performance in international relations.

Diarmuid Ó Giolláin is Professor in the Department of Irish Language and Literature and Concurrent Professor in the Department of Anthropology at the University of Notre Dame. He previously worked in and headed the Department of Folklore and Ethnology in University College Cork, Ireland. His publications include *Locating Irish Folklore. Tradition, Modernity, Identity* (Cork: Cork University Press, 2000) and *An Dúchas agus an Domhan* (The Native/Vernacular and the World) (Cork: Cork University Press, 2005). He recently was guest editor for a special issue of *Ethnologie française* (2011/2) devoted to Irish ethnology. His research interests include the history of folklore and ethnology; ethnomuseology and heritage; and popular religion.

Arzu Öztürkmen is a professor of Folklore and History at Boğaziçi University, Istanbul. She received a doctorate from the University of Pennsylvania and is the author of *Türkiye'de Folklor ve Milliyetçilik* (Istanbul: Iletism Yayınları, 1998) in addition to numerous articles on folklore, oral history, and cultural history in the Turkish and Ottoman world.

Alexander A. Panchenko is Director of the Research Center for Literary Theory and Interdisciplinary Studies at the Institute of Russian Literature, Russian Academy of Sciences (St Petersburg, Russia), a Professor of Social Anthropology at St Petersburg State University (College of Liberal Arts and Sciences), and the director of the Center for Anthropology of Religion at the European University at St Petersburg. His research interests include religious folklore and vernacular religion in Russia and Europe, theory and history of folklore research, contemporary folklore and popular culture, and anthropological approaches in the study of Russian literature. He published more than 100 research works (including two books) in Russian and other European languages on vernacular religion in rural Russia, various religious movements in modern Russia, the political use of folklore in the Soviet Union, and comparative studies in folklore and anthropology of religion.

Alison Dundes Renteln is a Professor of Political Science and Anthropology at the University of Southern California where she teaches Law and Public Policy with an emphasis on international law and human rights. A graduate of Harvard (History and Literature), she has a PhD in Jurisprudence and Social Policy from the University of California, Berkeley and a JD from the USC Law School. Her publications focus on the conflicts between state law and folk law including *The Cultural Defense* (Oxford, 2004), *Folk Law* (University of Wisconsin, 1995), *Multicultural Jurisprudence*: